

## FRANSIZCA ÇEVİRİ EĞİTİMİNDE HEDEFLER

Dr. Ayşe Işık Akdağ  
İstanbul Üniversitesi  
[aysea@istanbul.edu.tr](mailto:aysea@istanbul.edu.tr)

### Özet

Mütercim Tercümanlık bölümlerinin uzak hedefi donanımlı çevirmenler yetiştirmektir ama bu hedefe ancak açıkça belirtilmiş özel hedeflerle ulaşılabilir. Bu çalışma Türkiye'deki Fransızca çeviri eğitiminin hedefler açısından profilini çıkarmayı amaçlamaktadır. Çalışmada kuramsal açıdan çeviri eğitiminde hedefleri inceleyen araştırmacıların çalışmalarıyla uluslararası alanda kabul görmüş hedefler incelenmiş ve çeviri eğitimi için çerçeve hedefler oluşturulmuştur. Daha sonra Fransızca Mütercim Tercümanlık Bölümlerinde hayata geçmiş olan hedefler belirlenmiştir ve bunlar çerçeve hedeflerle karşılaştırarak durum değerlendirmesi yapılmıştır. Araştırma Türkiye'deki çeviri eğitiminde temel hedefin yabancı dil edincini geliştirmek olduğunu ve saptanan toplam 14 hedeften sadece 3'ünün %50'den fazla bir oranla bölümlerin izlencelerinde yer aldığını ortaya çıkarmıştır. Araştırma sonucunda kuramsal hedeflerin eğitimle bütünleştirilemediği sonucuna varılmıştır.

**Anahtar Sözcükler:** Çeviri eğitimi, çevirmen eğitimi, çeviri eğitiminde hedefler, çeviri eğitiminde planlama.